

編者的話

先教宗若望保祿二世曾指出第三個千年最

優先的工作是聆聽和宣講聖言：聆聽聖言應

該成為能給予生命的交會，教會要藉著福音

傳播和教理講授，使人再次更加注意天主聖

言。我們要藉聖言不斷獲得滋養，好能在福

傳工作中成為「聖言的僕人」。 (參閱《新千

年的開始》宗座文告39, 40)

於2005年9月，教宗本篤十六世向出席

《啟示憲章》國際聖經大會的參加者致勉語

時指出：「教會與天主聖言是不可分解的聯

繫一起；教會活於天主聖言，而天主聖言在

教會內、在訓

導中及整個教

會生活中產生

回響(參閱啟

示8)。歷久常

新的天主聖言

可使教會不斷

自我更新和重

燃活力。」

在今年首

季的，最令人矚

目的教會大事莫過於教宗本篤於3月24日擢升

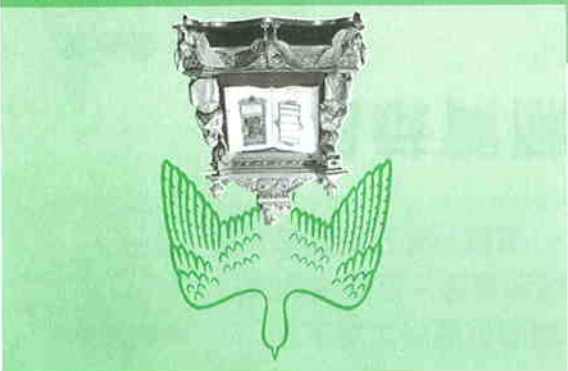
十五位新樞機。為華人教會而言，更是別具

意義，因為當中香港教區主教陳日君成為第

六位華人樞機，其新身份可為中華教會的福

傳帶來具體作用。同時，在突顯聖言工作的

重要性方面亦有令人鼓舞之處，就是新任命



啟示 Communion

天主教華語聖經協會聯合會

United Chinese Catholic Biblical Association

2006年1-4月

第六期刊

樞機中包括宗座聖經學院院長及宗座聖

經委員會榮休秘書瓦霍耶神父(A. Vanhoye)。

今期的《融》繼續以《啟示憲章》為焦

點，特別在「世協傳訊」版綜合亞洲聖言工

作者對延續實踐《啟示憲章》的反省，以及

在「專題特寫」版刊載《啟示憲章》聖經大

會主講者馬丁尼樞機(Carlo Maria Card.

Martini)的分享文章「天主聖言在教會生活的

中心角色——在牧民工作中推廣聖經」。

此外，在「聖言資訊」版，我們向大家

介紹由聖言會精心設計的「閱讀聖經年」計

劃，主題為「與聖言交談」，值得大家細閱

及應用。「各地消息」版及「見證分享」版

的內容彰顯「與生命聖言交會的活生生經

驗」。

願聖言之母瑪利亞繼續助祐教會聖經工

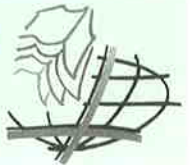
作的發展，使「天主的說話不斷在我們身上

成就，並結出豐盛的果實！」(路1:38; 若

15:8)



天主教世界聖經協會 (Catholic Biblical Federation - 簡稱「世協」) 於 1969 年成立，是聯合專務聖言工作的公教團體之環球組織。目前世協有 319 個會員團體分布於全球 127 個國家，而華語聖經協會聯合會屬會員之一。



世協恭賀陳日君主教榮陞樞機

陳樞機：

我們世界聖經協會衷心祝賀你榮獲教宗本篤十六世擢陞為樞機，你獲任命是對華人教會及中華人民的一份祝福！

是項委任將使你在華人

世界履行宣揚宗教自由、捍

衛人權、促進社會公義及推

廣愛的文化的使命更為彰

顯；而你獲選為第六位華人

樞機亦有助推進中梵關係正

常化。

為世界聖經協會(世協)而

言，你榮陞樞機帶來一份特別的喜悅。其實，自1978年起，我們透過多個世協會員團體一直與香港教區保持聯繫，包括天主教香港聖經協會(代表香港教區)、思高聖經學會、香港天主教聖經學院，以及天主教華語聖經協會聯合會，而我們對於這些組織專務推廣聖言的服務深表讚賞！

我們尤其感謝香港教區作出極大貢獻，協辦世界聖經協會第五屆全球代表大會於1996年



順利舉行，主題為「天主聖言——生命之源」。此外，我們喜見香港有很完整的代表團，包括湯漢輔理主教及六位來自上述會員組織的代表，出席去年九月假羅馬舉行的《啟示章》國際聖經大會(由世界聖經協會及宗座促進基督徒合一委員會聯合籌辦)。我們世界聖經協會熱切渴望能以各種合適方式，協助中國教會推廣宣揚天主聖言是生命之源。

陳樞機，你肩負華人教會領袖的重要使命，我們與你團結一致，同時亦與你一起祈求中國教會與普世教會達致圓滿共融。願我們的主賜予你豐厚的祝福，在香港教區及中華大地履行重大職務。

+ Vincenzo Paglia

San Luis

世協主席
柏利亞主教(Vincenzo Paglia)
意大利 Terni Narni Amelia 教區

世協秘書長
Alexander M Schweitzer

菲國舉辦第十六屆全國聖經研討會

副題分享

- 1) 天主聖言與良好管治
- 2) 天主聖言與信仰交談中的醫治牧職
- 3) 天主聖言在呼號國家更新的心靈話語中
- 4) 有創意地向兒童及青年表達天主聖言的訊息
- 5) 福音畫冊的天主聖言

大會在結束前作出最後宣言，包括以下實踐行動：

- (1) 天主聖言與國家更新
- a) 在個人範圍內拒絕貪污的惡果，並由賈

菲律賓天主教團轄下的聖經委員會於2月6至11日舉辦第十六屆全國聖經研討會，匯集了184位參與天主聖言服務的參加者。大會的主題是「天主聖言：國家更新的力量」，內容以三個講座為主要反省的角度，並伸延包含五個副題分享如下：

- 1) 在菲國政治事務推廣道德價值
- 2) 《啟示憲章》的牧民挑戰
- 3) 天主聖言與基督徒基層團體

微個人及家庭的價值開始做起。

b) 使基督徒基層團體成為促進變革的工作，將福音帶進個人及團體的生活。

c) 投入參與對抗貪污的有組織行動，並支持有關的社會行動團體。

(2) 《啟示憲章》的牧民挑戰

a) 積極提倡加強研讀天主聖言的根基，並協助他人提升對聖言的意識及興趣。

b) 致力使天主聖言成為靈修的靈魂、與本地文化交談的基礎，以及投身社會事務的動力。

(3) 聖經與基督徒基層團體

a) 推廣天主聖言成為開始及持續發展基督

徒基層團體的力量。

b) 推廣「聖言誦讀」以帶領個人成聖悔改及團體性的社會行動。

c) 推廣「基督徒基層團體」聖經 (Basic Ecclesial Community Bible)，以協助人們對基督

徒基層團體有共同了解，及明白到聖經對建設團體的重要性。

(4) 修訂「聖經委員會手冊」

a) 研究及應用修訂版的「聖經委員會手冊」，尤其關於區域和教區中心及推動聖言的

b) 協助在區域、教區及堂區等層面增強聖經委員會的工作推展。

延續實踐《啟示憲章》

亞洲推廣聖經牧民工作的透視與挑戰

在2005年9月假羅馬舉行的《啟示憲章》

國際聖經大會中，世協位於東南亞、東北亞及

南亞洲區的會員匯報過往四十年聖經工作的發

展及果實，並綜合未來積極推動聖經牧民專業

的透視與挑戰如下：

➤ 對天主聖言的饑渴——由數以百萬計的

聖經銷售量(包括不同的語言版本)證明人們對

天主聖言的渴求愈趨殷切。聖經祈禱小組及信

仰小團體在亞洲的教會如雨後春筍般迅速生長

及擴展。

➤ 供應聖經予中國人民——加強與中國內

地組織聯繫，採用互聯網將聖經的寶庫供給予

中國的億萬人民。

➤ 翻譯聖經——除了提供忠於原文的聖經

譯本，另一挑戰是供

應「普及版聖經」，

其翻譯採用人們熟悉

的語言(情感的表達)

和成語，融合有關的

文化(包括顧及次文

化)及社會處境。



➤ 聖經與禮儀——除了在禮儀中作傳統的

聖經宣讀，詠唱經文的方式更適合亞洲人領受

當中的訊息，可使聖經的語句在聆聽者的心中

迴響。

➤ 亞洲式的「聖言誦讀」——發展適合亞

洲的「聖言誦讀」方式，融合亞洲人的默觀及

反省靈修，再伸展至平信徒層面。

➤ 為其他宗教信仰的聖經——這個方向的

聖經製作有助亞洲教會宣講愛的福音，以及促

進不同宗教之間的交談。

➤ 多元製作方式——為照顧撰寫能力不一

的大眾，聖經工作需要採用多元的視聽方式推

廣，以及高質素的多媒體計劃製作。

➤ 亞洲釋經方法——跟進設立聖經學院，

發展真正源自亞洲的釋經方法，涉及區內的宗

教文化經驗及赤貧等問題，解放天主聖言的威

力，並在多元宗教的亞洲發揮與他人同行的精

神。

➤ 交談式的閱讀——培養欣賞其他宗教的

經典，在面對不同形式分裂的亞洲中協助促進

交談，倡議和諧共存。

➤ 以見證詮釋聖言——語言是生活的表

達，而生活的見證亦是另一種詮釋聖言訊息的

有效方式。